

1 Cour pénale internationale  
2 Chambre de première instance I  
3 Situation en République démocratique du Congo - Affaire *Le Procureur c. Thomas*  
4 *Lubanga Dyilo* - n° ICC-01/04-01/06  
5 Procès  
6 Audience publique  
7 Lundi 3 mai 2010  
8 L'audience est présidée par le juge Fulford  
9 (*L'audience publique est reprise dans la salle d'audience n° 2 à 14 h 40*)  
10 M. L'HUISSIER : Veuillez vous lever.  
11 Veuillez vous asseoir.  
12 M. LE GREFFIER (*interprétation de l'anglais*) : Nous sommes en audience publique,  
13 Monsieur le Président, Madame, Monsieur les juges.  
14 M. LE JUGE PRÉSIDENT FULFORD (*interprétation de l'anglais*) : Bonjour.  
15 Le... Faites entrer le témoin, s'il vous plaît.  
16 Monsieur Sachdeva, je suis désolé d'apprendre que M<sup>me</sup> Struyven ne se sent pas bien.  
17 Est-ce que vous êtes d'accord pour la remplacer cet après-midi ?  
18 M. SACHDEVA (*interprétation de l'anglais*) : Oui, Monsieur le Président.  
19 M. LE JUGE PRÉSIDENT FULFORD (*interprétation de l'anglais*) : Je vous remercie. Très  
20 bien.  
21 (*Suite de l'audition du témoin D01-0033 par vidéoconférence*)  
22 Bonjour, Monsieur.  
23 LE TÉMOIN D01-0033 (*interprétation de l'anglais*) : Oui, bonjour.  
24 M. LE JUGE PRÉSIDENT FULFORD (*interprétation de l'anglais*) : Oui, Maître Desalliers.  
25 QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES DE LA DÉFENSE

1 PAR M<sup>e</sup> DESALLIERS : Bonjour, Monsieur.

2 LE TÉMOIN D01-0033 (*interprétation de l'alur*) : Oui, bonjour.

3 M<sup>e</sup> DESALLIERS :

4 Q. J'aurais juste quelques petites questions de précision à vous demander.

5 LE TÉMOIN D01-0033 (*interprétation de l'alur*) :

6 R. Oui.

7 Q. La semaine dernière, lorsque le représentant légal des victimes, M<sup>e</sup> Keta, vous a  
8 posé des questions, nous avons eu la question et la réponse suivantes. Je vais vous les  
9 relire pour que vous vous... vous puissiez vous rappeler.

10 Il vous avait été demandé la chose suivante...

11 R. Oui.

12 Q. La question était : « Qui vous a dit qu'on vous avait changé par d'autres  
13 personnes ? » La réponse... La réponse que vous aviez donnée...

14 R. C'était quand (*Phon.*) Udwoka Jatim...

15 Q. Oui, merci. Je vais... Je vais vous relire votre réponse pour ensuite vous poser une  
16 question supplémentaire. Vous avez répondu : « Ce sont les mêmes personnes qui nous  
17 ont dit qu'on nous avait déjà changés avec eux. »

18 « Alors... »

19 R. Oui.

20 Q. « Alors, tout ce que nous devons... nous allions recevoir, nous allions le partager  
21 ensemble avec eux. »

22 R. Oui.

23 Q. Pourriez-vous nous expliquer, s'il vous plaît : qu'est-ce que vous deviez partager  
24 exactement ?

25 R. Les biens qu'on va leur donner, c'est ces biens-là qu'on va distribuer avec eux.

1 Q. Merci.

2 Pendant votre témoignage, vous avez mentionné à différentes reprises que (Expurgée)  
3 vous avait demandé de mentir sur le décès de vos parents et sur votre âge.

4 Ma question est la suivante : est-ce que vous êtes la seule personne à qui il a demandé  
5 de mentir sur le décès de vos parents et votre âge ? Ou est-ce qu'il a fait cette même  
6 demande à d'autres personnes ?

7 R. Oui, il y avait les autres aussi. Mais certains d'entre eux ont donné la date exacte  
8 de leur naissance.

9 M<sup>e</sup> DESALLIERS : Merci beaucoup.

10 Monsieur le Président, je n'ai pas d'autres questions.

11 M. LE JUGE PRÉSIDENT FULFORD (*interprétation de l'anglais*) : Merci beaucoup, Maître  
12 Desalliers.

13 Monsieur, je comprends qu'il y a quelque chose que vous vouliez demander à la Cour  
14 avant de terminer votre témoignage ?

15 LE TÉMOIN D01-0033 (*interprétation de l'alur*) : Oui, il y a des questions.

16 M. LE JUGE PRÉSIDENT FULFORD (*interprétation de l'anglais*) : Que souhaitez-vous  
17 nous dire ?

18 LE TÉMOIN D01-0033 (*interprétation de l'alur*) : Je voudrais savoir puisque nous sommes  
19 en deux... les parents de Thonifwa, mon compagnon, est arrivé et pourtant que moi,  
20 mon... mon papa n'est pas ici. Et on me parle d'un préfet qui est arrivé. Alors, je ne sais  
21 pas si M. le préfet est venu remplacer mon père ou non.

22 M. LE JUGE PRÉSIDENT FULFORD (*interprétation de l'anglais*) : Je crois  
23 malheureusement que nous n'avons entendu que la moitié ce que vous venez de dire. Je  
24 suis désolé de vous demander cela, mais il faudrait que vous répétiez ce que vous venez  
25 de dire à la Chambre, s'il vous plaît.

1 LE TÉMOIN D01-0033 (*interprétation de l'alur*) : Alors, je demande pourquoi le préfet est  
2 venu pour... pourtant que chez mon père. Et nous avons logé (*Phon.*) mon ami Uroci,  
3 qui est accompagné... accompagné par son propre père. Mais chez moi, je ne vois pas  
4 mon propre père, mais c'est plutôt le préfet. Pourquoi cela ?

5 M. LE JUGE PRÉSIDENT FULFORD (*interprétation de l'anglais*) : Très bien. Je vous  
6 remercie de soulever ce point, mais le rôle des juges n'est pas de répondre à la question  
7 que vous venez de poser.

8 Par contre, les avocats des deux côtés ont entendu ce que vous venez de dire. Et après,  
9 quand nous aurons levé l'audience, tout à l'heure, s'ils pensent qu'ils peuvent ou... y  
10 répondre, eh bien, à ce moment-là, je leur demande de bien vouloir réfléchir à une  
11 réponse possible qui pourrait vous être donnée à ce sujet.

12 Maintenant, j'aimerais vous remercier d'avoir contribué à cette procédure. Nous ne  
13 serions pas en mesure d'établir la vérité concernant les allégations qui sont portées  
14 contre cet accusé, M. Thomas Lubanga, sans l'aide de témoins tels que vous, qui sont  
15 prêts à donner leur temps pour témoigner — parfois, dans des circonstances qui ne sont  
16 pas faciles et qui sont parfois dangereuses.

17 Nous nous rendons compte que, de votre part, cela a pu nécessiter de véritables  
18 sacrifices. Et c'est donc avec nos remerciements que votre témoignage arrive à sa fin.

19 Je crois que cela met un terme aux témoignages qui seront faits du terrain en RDC,  
20 n'est-ce pas, Maître Desalliers ?

21 Merci beaucoup.

22 Nous aimerions également remercier la greffière d'audience pour son aide inestimable  
23 au cours de cette procédure.

24 Pouvons-nous donc couper la connexion avec le bureau sur le terrain ?

25 (*Fin de la vidéoconférence*)

1 Et pouvons-nous également passer à huis clos partiel, s'il vous plaît ?

2 (*Passage en audience à huis clos partiel à 14 h 52*)

3 (Expurgée)

4 (Expurgée)

5 (Expurgée)

6 (Expurgée)

7 (Expurgée)

8 (Expurgée)

9 (Expurgée)

10 (Expurgée)

11 (Expurgée)

12 (Expurgée)

13 (Expurgée)

14 (Expurgée)

15 (Expurgée)

16 (Expurgée)

17 (Expurgée)

18 (Expurgée)

19 (Expurgée)

20 (Expurgée)

21 (Expurgée)

22 (Expurgée)

23 (Expurgée)

24 (Expurgée)

25 (Expurgée)

- 1 (Expurgée)
- 2 (Expurgée)
- 3 (Expurgée)
- 4 (Expurgée)
- 5 (Expurgée)
- 6 (Expurgée)
- 7 (Expurgée)
- 8 (Expurgée)
- 9 (Expurgée)
- 10 (Expurgée)
- 11 (Expurgée)
- 12 (Expurgée)
- 13 (Expurgée)
- 14 (Expurgée)
- 15 (Expurgée)
- 16 (Expurgée)
- 17 (Expurgée)
- 18 (Expurgée)
- 19 (*L'audience, suspendue à 14 h 56, est reprise à huis clos à 15 h 36*)
- 20 (Expurgée)
- 21 (Expurgée)
- 22 (Expurgée)
- 23 (Expurgée)
- 24 (Expurgée)
- 25 (Expurgée)

1 (Expurgée)  
2 (Expurgée)  
3 (Expurgée)  
4 (Expurgée)  
5 (Expurgée)  
6 (Expurgée)  
7 (Expurgée)  
8 (Expurgée)  
9 (Expurgée)  
10 (Expurgée)  
11 (Expurgée)  
12 (Expurgée)  
13 (Expurgée)  
14 (Expurgée)  
15 (Expurgée)  
16 (Expurgée)  
17 (Expurgée)  
18 (Expurgée)  
19 (Expurgée)  
20 (Expurgée)  
21 (Expurgée)

22 (*Passage en audience publique à 15 h 44*)

23 M. LE GREFFIER (*interprétation de l'anglais*) : Nous sommes en audience publique,  
24 Monsieur le Président.

25 M. LE JUGE PRÉSIDENT FULFORD (*interprétation de l'anglais*) : Pourriez-vous, s'il vous

1 plaît, répéter à haute voix les mots que l'interprète va maintenant vous lire ?

2 LE TÉMOIN D01-0015 (*interprétation du kilendu*) : Je déclare solennellement que je dirai  
3 la vérité, toute la vérité, rien que la vérité.

4 M. LE JUGE PRÉSIDENT FULFORD (*interprétation de l'anglais*) : Très bien. Parfait. Je  
5 vous remercie. Pouvons-nous passer à huis clos partiel, Maître Mabille ?

6 M<sup>e</sup> MABILLE : Oui, Monsieur le Président.

7 (*Passage en audience à huis clos partiel à 15 h 45*)

8 (Expurgée)

9 (Expurgée)

10 (Expurgée)

11 (Expurgée)

12 (Expurgée)

13 (Expurgée)

14 (Expurgée)

15 (Expurgée)

16 (Expurgée)

17 (Expurgée)

18 (Expurgée)

19 (Expurgée)

20 (Expurgée)

21 (Expurgée)

22 (Expurgée)

23 (Expurgée)

24 (Expurgée)

25 (Expurgée)



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

Page 9 Expurgée - Audience à huis clos partiel

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

Page 10 Expurgée - Audience à huis clos partiel

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

Page 11 Expurgée - Audience à huis clos partiel

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

Page 12 Expurgée - Audience à huis clos partiel

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

Page 13 Expurgée - Audience à huis clos partiel

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

Page 14 Expurgée - Audience à huis clos partiel

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

Page 15 Expurgée - Audience à huis clos partiel

- 1 (Expurgée)
- 2 (Expurgée)
- 3 (Expurgée)
- 4 (Expurgée)
- 5 (Expurgée)
- 6 (*Passage en audience à huis clos à 16 h 21*)
- 7 (Expurgée)
- 8 (Expurgée)
- 9 (Expurgée)
- 10 (Expurgée)
- 11 (Expurgée)
- 12 (Expurgée)
- 13 (Expurgée)
- 14 (Expurgée)
- 15 (Expurgée)
- 16 (Expurgée)
- 17 (Expurgée)
- 18 (Expurgée)
- 19 (Expurgée)
- 20 (Expurgée)
- 21 (Expurgée)
- 22 (Expurgée)
- 23 (Expurgée)
- 24 (Expurgée)
- 25 (Expurgée)



- 1 *(Passage en audience à huis clos partiel à 16 h 41)*
- 2 (Expurgée)
- 3 (Expurgée)
- 4 (Expurgée)
- 5 (Expurgée)
- 6 (Expurgée)
- 7 (Expurgée)
- 8 (Expurgée)
- 9 (Expurgée)
- 10 (Expurgée)
- 11 (Expurgée)
- 12 (Expurgée)
- 13 (Expurgée)
- 14 (Expurgée)
- 15 (Expurgée)
- 16 (Expurgée)
- 17 (Expurgée)
- 18 (Expurgée)
- 19 (Expurgée)
- 20 (Expurgée)
- 21 (Expurgée)
- 22 (Expurgée)
- 23 (Expurgée)
- 24 (Expurgée)
- 25 (Expurgée)

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

Page 18 Expurgée - Audience à huis clos partiel

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

Page 19 Expurgée - Audience à huis clos partiel

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

Page 20 Expurgée - Audience à huis clos partiel

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

Page 21 Expurgée - Audience à huis clos partiel

- 1 (Expurgée)
- 2 (Expurgée)
- 3 (Expurgée)
- 4 (Expurgée)
- 5 (Expurgée)
- 6 (Expurgée)
- 7 (Expurgée)
- 8 (Expurgée)
- 9 (*Passage en audience à huis clos à 17 heures*)
- 10 (Expurgée)
- 11 (Expurgée)
- 12 (Expurgée)
- 13 (Expurgée)
- 14 (Expurgée)
- 15 (Expurgée)
- 16 (Expurgée)
- 17 (Expurgée)
- 18 (Expurgée)
- 19 (Expurgée)
- 20 (Expurgée)
- 21 (Expurgée)
- 22 (Expurgée)
- 23 (Expurgée)
- 24 (Expurgée)
- 25 (Expurgée)

1 (Expurgée)

2 (Expurgée)

3 (Expurgée)

4 (Expurgée)

5 (Expurgée)

6 (Expurgée)

7 (*L'audience est levée à 17 h 03*)

8 RAPPORT DE CORRECTIONS

9 Les corrections suivantes ont été apportées à la transcription :

10 \* Page 15 ligne 19 : (Expurgée)

11 (Expurgée)

12 \*Page 18 lignes 4-5 : (Expurgée)

13 (Expurgée)

14 (Expurgée)

15 (Expurgée)